

9 • 1996

Kymin tutkimuskeskuksen sellulaboratorion keittimet uusittiin syyskuun alussa. Sivu 2.

Kolmas Kymmeneottelu jatkoi kuntoiluperinnettä. Sivu 3.

KUVA: KEIJO KOIVULA



Yhteispohjoismainen teollisuusperinne-kurssi pohti Kuusaansaaressa tulevaisuutta. Sivu 4.

Italian Verlassa viljellään viiniä. Sivu 8.

1.10. 1996



Kymin konitoripapereita KT-messuilla esittelivät mm. Ulla-Riitta Ranta (vas.), Kari Mikkola, Teija Puustinen, Heli Vahermo ja Henrik Karlsson. Taustalla Irmeli Kallio.

Uudet TOIMISTOPAPERIT KT-messuilla

K ymin uusi toimistopaperiperhe oli näyttävästi esillä syyskuun alussa Helsingissä pidetyillä KT-messuilla. Kymin noin 40 neliömetrin kokoisella osastolla havainnollistettiin toimistopaperien soveltuvuutta mustesuihkutulostukseen HP:lta lainatulla mustesuihkutulostimella ja laserkelpoisuutta lasertulostimella.

Toimistopaperien kotikäyttäjien määrä on lisääntymässä voimakkaasti, mikä näkyi myös osastolla: useimmat messuvieraat kyselivät paperilaatuosituksia omia tulostimiaan varten. Ohjeiden ja neuvon lisäksi kyselijöille jaettiin esitteitä, näytteitä ja testipakkauksia sekä jälleenmyyjätietoja. Juuri messuille ilmestynyt Laadun Takaa -asiakaslehti meni 1 500 kappaletta. Kaikkiaan osastolla kävi noin 2 700 vierasta, joiden kesken

arvottiin 50 tietokoneen hiirimattoa.

Osaston miehityksestä vastasivat myyntisihteeri **Irmeli Kallio**, teknisen palvelun sihteeri **Tuija Lapalainen**, myyntijohtaja **Kari Mikkola**, markkinointiviestintäpäällikkö **Riitta Nygård**, teknisen palvelun sihteeri **Päivi Pienimäki**, CAD-insinööri **Jukka Puustinen**, osastosihteeri **Teija Puustinen**, myyntisihteeri **Janne Segerstahl**, markkinointiviestintäassistentti **Ulla-Riitta Ranta** ja markkinointiviestintäsihteeri **Heli Vahermo**. Teknisinä asiantuntijoina mukana olivat PK 7:n teknisen palvelun päällikkö **Esko Leino**, PK 9:n teknisen palvelun päällikkö **Henrik Karlsson** ja teknisen palvelun päällikkö **Lila Hyvärinen**.



KT-messuille osallistui tänä vuonna 257 näytteilleasettajaa omilla osastoillaan – yhteensä esillä olleita toimintimisiä oli yli 500. Neljän päivän aikana messuilla kävi noin 44 000 vierasta, joista ulkomaisia oli reilut 450, pääosin Ruotsista ja Viirosta.

PK 7:n uusinta valmistumassa

K ymin konepäälystettyä hienopaperia valmistavan PK 7:n uusinta on valmistumassa aikataulussaan. Asennustyöt ovat valmiit, jäljellä on vielä jonkin verran jälkitöitä. Vesiajot käynnistyivät 20. syyskuuta ja tuotannollinen koeajo aloitettiin viikon 39 loppupuolella.

Syyskuun 2. päivänä alkaneen seisokin aikana PK 7:n työmaalla työskenteli parhaimmillaan yli 350 henkilöä, joista osa kolmessa vuorossa.

Noin 100 miljoonaa markkaa maksava projekti valmistuu lopullisesti lokakuun alussa. PK 7:lle asennetulla uudella päälystystekniikalla saavutetaan mm. parempi päälysteen peittävyys. Lisäksi paperikoneen säätöjärjestelmä laajeni ja parantui. Suuremman ajonopeuden ansiosta myös tuotanto tulee nousemaan.

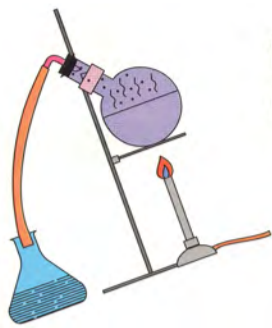
KUVA: KEIJO KOIVULA



Voikkaan TPK täytti 90 vuotta

Voikkaan tehdaspalokunta juhli 90-vuotista taivaltaan syyskuun 20. päivänä. Vuoden 1906 suurpalosta alkunsa saanut tehdaspalokunta on omalta osaltaan vaikuttanut Voikkaan hyvinvointiin vahinkotilastoihin.

Palokunta toimii edelleen myös Kuusankosken kaupungin sopimuspalokuntana ja keskittyy normaalin sammutustoiminnan ohella kemikaalionnettomuuksiin.



Sellulaboratorion keittimet uusittiin

TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES

Kymin tutkimuskeskuksen sellulaboratorion keittimet uusittiin syyskuun alussa. Alunperin täysin manuaalinen laitteisto muutettiin tietokoneohjatuksi, minkä ansiosta saavutetaan mm. keiton parempi toistettavuus sekä tarkempi lämpötilan ja paineen säätö.

Uuden ohjauksjärjestelmän sydän on mikrotietokone, jonka kautta ohjataan pumppujen käynnistyksiä ja joka säätää lämpötilan sekä pitää asetusarvot paikallaan. Järjestelmä kerää ja tallettaa jokaisen keiton tiedot ja esittää ne havainnollisessa muodossa keittäjälle. Tulokset saadaan luettua erittäin lyhyellä aikavälillä.

Toista – alunperin sulfiittikeittoja varten rakennettua – keitintä muutettiin samalla siten, että sillä on mahdollista tehdä syrjäytyskeittoja. Syrjäytyskeitossa keittoliuoksen tai sen osan voi vaihtaa keiton

aikana. Käyttöturvallisuutta parannettiin uusimmalla keitinten varoventtiilit ja paineenosoittimet.

Ohjauksjärjestelmän toimitti rautalainen SciTech-Service Oy, joka uusi myös Wisaforestin tutkimuskeskuksen sellukeittimet. Uudet putkistot toimitti Kouvolan Putki- ja Teräsrakenne sekä logiikkaosat ja anturit Pohjois-Kymen Sähkötarvike. Mikrotietokoneen hankki Kymmin tietohallinto. Uusinnan arvo oli noin 250 000 markkaa.

Syyskuun 19. päivänä keitettiin ensimmäinen vertailukeitto käyttäen uutta instrumentointia ja tutustuttiin laitteiston säätö- ja käynnistysmahdollisuuksiin. Keittäjänä pääteen ääressä työtekniikko Lasse Salo, vasemmalla kouluttajana toiminut suunnittelija Juha Lamminsalo SciTech-Service Oystä, laboratorioteknikko Olavi Martikainen, kehityspäällikkö Ingmar Lassenius, laborantti Keijo Lehtoranta ja tutkija Päivi Hyvärinen. Taustalla projekti-insinööri Ilkka Tuominen SciTech-Service Oystä.



POVARI

Parempiin päiviin – työtä tekemällä vai jakamalla?

Kun suurtyöttömyyden hellittäminen ei Suomessa ole ottanut oikein onnistuakseen, on yhä useammalla taholla esitetty ongelman ratkaisemiseksi laajamittaista työn jakamista.

Ajatus perustuu edelleen muodissa olevaan tasa-arvoperiaatteeeseen eli työ kuin työ; kaikki siitä selviävät. Näinhän maailmassa ei valitettavasti ole asian laita. Suomikin on tähännyt korkean osaamistason yhteiskuntaan. Siitä huolimatta ei mikään koulutus ole kyennyt tai kykene tekemään suuresti erilaisista yksilöistä taidoiltaan yhdenvertaisia ja työn jakamisesta yleishyödykettä. Tämä voi tuntua sosiaali-darwinistiselta, jopa rasisiselta kannanotolta, mutta todellisuutta se ei miksiäkään muuta.

Työtä voidaan tuki jakaa ja työaika lyhentää tietyissä oloissa. On ihmisiä, jotka haluavat tehdä vähemmän työtä ja tyytyvät nykyistä alhaisempaan tulotasoon. Työn jakamisen ehdoton edellytys voi ollakin vain tinkiminen entisestä elintasosta. Mitä vähemmän työtä tehdään ja mitä vähemmän tuotetaan, sitä alemmaksi on asetettava myös aineellisen hyvinvoinnin tavoitteet. Tämä koskee sekä yksittäisiä ihmisiä että koko kansantaloutta.

On myös tuotantoprosesseja, joissa voidaan nostaa kapasiteetin hyötysuhdetta järjestelemällä työtä uudestaan. Sellaisissa tapauksissa tulonmenetyks voi jäädä pieneksi, jopa olemattomaksi. Jos ja kun työtä jaetaan, niin mielekkäimmin se tapahtuu va-

paehtoisesti ja työpaikkakohtaisesti sekä ilman ylhäältäpäin saneltua pakkoa. Työttömyys ei taltu ainakaan sääntelyllä.

Suomessa on jo tätä nykyä maailman neljännessi lyhyin teollisuustyöntekijäin vuosityöaika – 1716 tuntia päivätyössä. Teollisuuden vuorotyössä ja monilla muillakin sektoreilla työaika on tätäkin lyhyempi. Jos työajan lyhyys, jota työn jakaminen merkitsee, korreloisi työllisyyteen, ei meillä pitäisi siten olla työttömyysongelmaa laisinkaan!

Jos puolestaan teknologian nopeat harppaukset olisivat yksin syypää työttömyyteen – kuten kuulee väitettävän – olisivat työpaikat loppuneet jo aikoja sitten ja suurtyöttömyys koettelisi nyt eniten USA:ta, Japania, Sveitsiä jne. Työttömyysongelman kärjistyisestä on turha syyttää myöskään tuottavuutta ja sen kasvua. Työn tuottavuus on esimerkiksi Yhdysvalloissa 30 – 40 % korkeammalla tasolla kuin Suomessa. Tuottavuus on talouden pitkän ajan kasvumenes-tyksen tärkein taustamuuttuja eikä suinkaan työllisyyden jarru. Vain korkean tuottavuuden kansantalouden pystyy tuottamaan hyödykkeitä kohtuullisin kustannuksin ja silti kohottamaan elintasoaan.

Moitteita eivät ole työttömyydestä selvinneet yrittäjätäkään, joita on arvosteltu yrittäjyyden puutteesta. Helsingin Sanomien vieraskynässä 31.8. valtiovarainministeriön kansantalousosaston ylijohtaja **Martti Hetemäki** myöntää yrittäjyyden puutteen,

mutta **toteaa sen ennen kaikkea johtuvan työn kannattamattomuudesta.** Uutta yrittäjyyttä on syntynyt, mutta lähinnä sinne, missä työvoima on halpaa eli harmaille markkinoille. Tämä karu käytäntö kertoo sen, että työllisyyden nopea paraneminen tulee edellyttämään työn tekemisen ja sen teettämisen palauttamista jälleen kannattavaksi. Riittävää kannattavuutta ei kuitenkaan saavuteta työtä jakamalla vaan isolla veroremontilla.

Isolla veroremontilla Hetemäki tarkoittaa aivan toista suuruusluokkaa olevia muutoksia verotukseen kuin mitä hallitus ensi vuoden talousarviossaan esittää. Remontti ei kuitenkaan ole mahdollinen, ellei samalla julkisia menoja entisestäänkin leikata. Työllisyysongelman helpottamiseksi seisotaan siten poliittisen päätöksenteon vedenjakajalla. Halutaanko säilyttää – mikäli se edes on mahdollista – nykytasoinen etuusjärjestelmä ja EU-maita selvästi korkeampi verotus silläkin uhalla, että työttömyys säilyy nykytasollaan? Vai riittääkö meillä poliittista rohkeutta alentaa tulonsiirtoja ja verotusta paremman työllisyyden saavuttamiseksi?

Työttömyys ei johdu siitä, että Suomi ja maailma olisi valmiiksi rakennettu. Erittäin merkittävänä työllisyystukkona on verotuksen ylikireys, joka on tehnyt työstä ja sen teettämisestä kannattamattoman.

MYYNTIPÄÄLLIKÖ HARRI VESA

Myynti on joukkuepeliä

Myyntipäällikkö **Harri Vesa**, 32, aloitti työssä Kymin paperin markkinoinnissa syyskuun alussa. Sveitsistä UPM-Kymmene AG:n palveluksesta Kuusankoskelle tullut Vesa sai hoitaakseen PK 8-9:n tuotteiden myynnin sekä A4:n myynnin.

Hän kertoo työskennelleensä UPM-Kymmene AG:n aikakauslehtipapereita ja sanomalehtipapereita myyvällä osastolla vajaan parin vuoden ajan. "Pieni myyntiyhtiömme edustaa myös hienopapereita, joten sain jonkinlaisen käsityksen

niidenkin myynnistä, vaikka en sitä päätyökseen hoitanutkaan."

"Kymillä keväällä tapahtunut tuoteuudistus myllersi sekaisin senkin pienen mielikuvan, joka minulla oli aikaisemmin ollut yksikön papereista", hän tunnustaa. Vesan mielestä nykyinen A4-paletti on tällä hetkellä virtaviivainen. "Meillä on selvä suunta, mihin haluamme mennä. Tätä taustaa vasten on helppoa ja luonnollista toteuttaa johdon valitsemaa myyntistrategiaa."

Ensimmäinen työkuukausi on Harri Vesan mukaan sujunut mukavasti. Hän toteaa, että uudessa työpaikassa on aina ensijaisen tärkeää oppia tuntemaan ihmiset, ja miten he toimivat. Tässä ei hänellä ole ollut Kymillä vaikeuksia. "Tällä hetkellä yritän purettua osaston toimintatapoihin, ja samalla tietenkin tapaan asiakkaita."

Hänen seitsemän hengen myyntitiiminsä vastaa Kymin päällystämättömien hienopapereiden myynnistä. "Paperitehtaan myynti on joukkuepeliä. Yksinään ei näillä volymeillä voi sooloilla. Uskon, että jos pystymme toimimaan hyvin tiiminä, teemme nöyrästi töitä ja opimme virheistämme, on menestyksemme varmaa."

Tieto ja tiedottaminen

Tuotantopaikkakunnalta käsin tapahtuva myyntityö poikkeaa hänen mielestään melkoisesti myyntiyhtiöiden arjesta. "Sveitsissä asioimme suoraan erikoisten painotalojen ja suurten kustantajien kanssa. Palaute tuli vaativilta asiakkailta aina välittömästi. Täällä tehtaalla olemme usein 'suodatetun' tiedon varassa. Lopullinen asiakas on yhtä tai kahta porrasta kauempana; myyntiyhtiön ja tukkurin jälkeen."

Kymin ja lopullisen asiakkaan välinen tiedonkulku on Vesan mukaan ilman suoraa keskusteluyhteyttä vaikeaa. Vaikka tehtaalla ja asiakkaan välinen yhteys ei aina ole suora, saa tehdas asiakkaansa viestit nopeasti. "Tällöin on kyse usein negatiivisesta palautteesta – jokin on mennyt pieleen. Positiivisen, rakentavan ja tulevaisuuteen suuntaavan viestinnän kannalta ovat osastomme markkinointipuolen ihmiset avainasemassa. He tutkivat markkinoita, niiden rakennetta ja asiakkailta tulevia tietoja eri tavoin. Odotan mielenkiinnolla mitä markkinoinnin uusi organisaatio tuo tullessaan."

Ympäristönsuojellisia asioita tiedotettaessa pitäisi hänen mielestään ottaa huomioon asiakkaan ja tehtaalla välinen etäisyys, miten tie-

don saa parhaiten menemään juuri sinne minne pitääkin, ja että se vielä kaiken lisäksi ymmärretään. "Painettu sana on kärsinyt inflaation. Asiakkaat pitää viedä metsään, jotta he konkreettisesti omin silmin toteavat mistä on kyse. Sama pätee myös muihin tärkeisiin mielipidevaikutajiin."

Tiedonkulusta puhuessaan Vesa ei anna kovin hyvää arvosanaa UPM:n ja Kymmenen fuusiosta tiedottamisesta eikä sen vaikutuksista ja seuraamuksista henkilökunnalle. Ainakaan ulkomaisiin yhtiöihin päin se ei tuntunut toimivan. Ensin odotettiin päätöksiä puoli vuotta ja sitten niiden käytännön tulkintaa toinen mokoma.

Ennen Zürichiin menoaan Harri Vesa työskenteli Kaukaan Lappeenrannan paperitehtaan markkinoinnissa vuodesta 1991 lähtien, ja tätä ennen työkokemusta oli ehtinyt kertyä peräti seitsemässä maassa.

Koulutukseltaan Vesa on liikemetsänhoitaja ja diplomi-insinööri. Diplomityönsä hän teki asiakastietokannoista Englannissa Enson myyntiyhtiölle. Helsingin yliopiston pro gradu -työ liittyi uusiin julkaisupalveluihin.

Harri Vesa kertoo asuvansa Kouvolassa vaimonsa ja kahden pienen tyttärensä kanssa. Hänen vapaa-aikansa on aina kuulunut urheilu tavalla tai toisella, erityisesti joukkuelajit kiinnostavat. "Sydänlajini on jalkapallo, jota seuraan aktiivisesti – pelaamaan ennätkin enää harvemmin. Kuntoani hoidan pääasiassa pelaamalla sulkapalloa, tennistä ja sählyä."

Lisäksi hän mainitsee olevansa erityisen kiinnostunut yleensäkin taloudellisista asioista ja tutkivansa niitä aina tilaisuuden tullen mielellään.

Arvokkaat kulttuuri-kohteet tietokoneelle

Kymijokivarren kulttuurihistoriallisesti arvokkaita kohteita ollaan kartoittamassa. Merkittävistä tehtaista, kartanoista, arvorakennuksista sekä asuinalueista laaditaan atk-rekisteri, jota voidaan hyödyntää mm. kaavoituksen yhteydessä sekä ympäristöä muuten muokattaessa.

Kouvolan seudun kuntayhtymän ja Kaakkois-Suomen ympäristökeskuksen yhteistyössä toteuttama projekti alkoi viime keväänä. Kaikkiaan arvokkaita kartoitettavia kohteita Kymijokivarressa on noin 600.

Työ alkoi viime toukokuussa. Maastossa kartoitusta tekevä tutkija **Tarja Simola** on käynyt läpi Anjalankosken, Kouvolan, Elimäen ja Kuusankosken kohteita kesäkuun loppuun lähtien. Hän kuvaa kohteet sekä laatii arvion niiden kunnosta. Tietokonekeräilyä tehdään talven aikana ja maastokartoitus jatkuu jälleen ensi kesänä. Tavoitteena on käydä läpi kaikki arvokkaat kohteet kuntaseitsikon alueella.

"Tutkimus on erittäin mielenkiintoista. Kohteita on yllättävän paljon ja tavallisesti niitä ei edes huomaa kaupungilla liikkuaan", hän arvioi.

Kymillä arvioitavia kohteita ovat mm. vanhan Kymin paperitehtaan entinen sisäänkäynti, johtokunnan huvila, keskuskonttori ja Kymin sekä Kuusaa saaren vanhat sähkövoimalaitokset. Myös Pukkisaaren rakennukset ovat listalla. Voikkaalla kartoitettaviin kohteisiin kuuluvat paperitehtaan vanha osa, "pirtutehdas", vanha vesivoimalaitos, paloasema ja klubi sekä muutampia muita ympäristön rakennuksia.

TEKSTI JA KUVA: RINA NEMIN



"Kiitokset alkupäivistä. Olette ottaneet minut erittäin positiivisesti vastaan ja minulle on annettu aikaa rauhaassa paneutua asioihin", toteaa Harri Vesa kansioapin takaa.

Kolmas Kymmene-ottelu kauniina syysiltana

Reippaalla yhteisvoimistelulla ja venyttelyllä aloitettiin jo perinteeksi muodostunut, työterveyskeskuksen ideoima ja junailema Kymmene-ottelu.

Satapäiseen kymiläisjoukkoon ja lähes yhtä lukuisaan kannustajaryhmään laittoi vauhtia äskettäin aktiiviuransa lopettanut 10-ottelu kuuluisuus **Petri "Elmo" Keski-talo**.

Sitten seurasivat tiuhassa tahdissa potkupyöräviestit, pallonheitot, pussihyppelyt, kyyryjuoksut, sekä useat näppäryyttä ja hoksottimia vaatineet tehtävät. Jotta jokaiselta tehtävärastilta selvisi, piti paikalla olleista julisteista poimia myös kunnan vaalimiseen liittyviä tietoja.

Nopeimmat ryhmät käyttivät tehtäväradan kiertämiseen toistakymmentä minuuttia, hitaimmilla aikaa kului reilut 20 minuuttia. Päätteeksi oli mahdollisuus nauttia



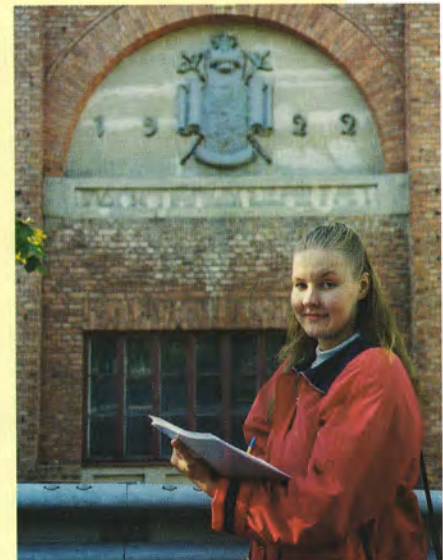
Kymmene-ottelun vauhdikkain osa oli polkupyöräviesti koko joukkueen yhteisvoimin. Mopit-ryhmän suoritus valvomassa Anssi Pälvisalo.

juurespitoinen välipala.

Viisihenkinen joukkueiden nimikilpailun voitti yleisön huutoäänestyksen jälkeen rakennusosaston "Mopit".

Varsinaisen kilpailun voitti "Pannarit" - ei suinkaan henkilöstöruokalan väki, vaan Voikkaan höyryn joukkue. Toiseksi sijoittui sellun ykkösjoukkue, nimeltään "Kappa 30". Kolmanneksi kolme sekuntia hävinneenä sinnitteli Kymin tietohallinnon "Lerput"-joukkue.

Kaksi ensimmäistä joukkuetta eli **Hannu Jarva, Antti Rainio, Teemu Töyriiluoma ja Markku Vaitinen** sekä **Kaija Pehu-Lehtonen, Timo Suominen, Matti Tikka ja Tero Tikka** ynnä arvottuna joukkueena **Virpi Ekholm, Eija Kurtti, Leo Suokas ja Kaija Vierros** voittivat virkistyspäivän Haikon kartanossa. Lisäksi virkistyspäivän sai arvonnan perusteella **Satu Honni** rakennusosastolta.



Tutkija Tarja Simola tutustui Kymin kulttuurihistoriallisiin arvokkaisiin kohteisiin syyskuun loppupuolella.



“Kuusaan saari tarvitsee KOKONAISUUNNITELMAN”

TEKSTI: REJU VIRTA, KUVAT: KEIJO KOVULA

“**K**un Kuusaan saaren tulevaisuutta suunnitellaan, pitää mielestämme lähteä liikkeelle kokonaisuuden säilyttämisestä. Kokonaisvaltaisen suunnitelman jälkeen voidaan pyrkiä löytämään pienemmille palasille käyttöä”, toteaa kurssi-vastaava **Sten Björkman**.

Björkman osallistui yhteispohjoismaiseen teollisuusperinnekurssiin, joka järjestettiin Kuusankoskella syyskuun alkupuolella. Noin 40:n kurssilaisen joukko koostui norjalaisista, ruotsalaisista, tanskalaisista ja suomalaisista teollisuusperinteestä kiinnostuneista, valtaosin akateemisen loppututkinnon suorittaneista henkilöistä.

Kurssin pääjärjestäjä on Tukholman kuninkaallisen teknillisen korkeakoulun teollisuusperinteen tutkimusyksikkö ja kurssin johtaja professori **Marie Nisser** ko. korkeakoulusta.

Teollisuusperinnekurssin Suomessa ja Kuusankoskella järjestetty osa keskittyi metsäteollisuuteen, erityiskohteena oli Kuusaan saari.

Björkman toteaa alueen vanhimaksi rakennuskannaksi vanhan pähviikuvaamon, jota viime vuosina on käytetty varastona. Myös alueen kaksi vanhaa voimalaitosta muodostavat säilyttämisen arvoisen kokonaisuuden, vaikka niiden konekanta ei olekaan säilynyt.

“Kiinnostava on myös saarella toimiva paperitehdas. Koska sekä koneet että rakennukset ovat säilyneet muuttumattomina, ne kuvaavat hyvin



Osa teollisuusperinnekurssilaisista taustanaan Kuusaan saaren vanha pähviikuvaamo.

miehet’ haluaisimme säilyttää niitä alueelta mahdollisimman monta, antavathan ne kuvan myös koko Kymijokivarren teollisuuden kehitysvaiheista.”

“Kuitenkin niin kauan kuin alueella toimii klooridioksiditehdas, rajoittaa se Kuusaan saaren käyttöä voimakkaasti.”

Björkmanin mukaan Kymintehtaan ja Kuusaan saaren tyhjeneminen teollisuudesta on tyypillistä nykyiselle ajalle, samanlainen kehitys on tapahtunut lähes kaikilla vanhoilla teollisuuspaikkakunnilla.

“Kun alunperin ahtaaseen paikkaan sijoitunut teollisuus siirtyy sopivammalle alueelle, syntyy erityisesti pienellä paikkakunnalla rakenteellisia ongelmia vanhojen tilojen jäädessä käyttämättömiksi.”

Björkmanin mukaan esimerkiksi Norrköpingissä Ruotsissa on paikkakunnan keskustassa sijainneen teollisuusalueen käyttöä voitu kehittää em. kokonaissuunnitelman pohjalta. Myös Högforsin tehdas ympäristöineen Karkkilassa



Sten Björkman

kelpaa Björkmanin mielestä säilyttämisen malliksi.

“Vaikka Kuusankoskellakin teollisuus on muutoksen alaisena, on paikkakunta vielä kohtuullisen elävä.”

“Verla hyvä aikakautensa edustaja”

Yhteispohjoismaisen teollisuusperinnekurssin johtaja **Marie Nisser** luonnehtii Verlan teollisuusmiljöön ainitlaatuisiksi, koska sitä ei ole muutettu ja tuhottu korjaamalla. “Siksi se on säilynyt lähes täydellisenä”, toteaa Nisser.

“Massan valmistaminen hiomalla puusta on ollut merkittävä elinkeino pohjoismaissa ja puuhiomot kertovat eräästä teollistumisen vaiheesta. Verlan tapaisia tehtaita on ollut vain muutama Pohjoismaissa, muualla Euroopassa ja Kanadassa.”

Muista tuon ajan tehtaista poiketen Verlan kaikki koneet ovat edelleen tallella ja säilyneet täydellisesti siinä kunnossa kuin ne olivat tehtaan käynnissäolok aikana. Kohteen tekee vielä kiinnostavammaksi se, että tehdas-



Marie Nisser

alueella on runsaasti alkuperäisiä rakennuksia.

Näistä kaikista syistä on Nisserin mielestä ollut perusteltua esittää Verla liitettäväksi Unescon maailmanperintöluetteloon.



1930-luvun tuotannollista kokonaisuutta.”

“Muiden eri-ikäisten rakennusten säilyttämisestä voidaan olla montaa mieltä, mutta ‘me museo-

TYÖTERVEYS TIEDOTTAA

Terveyskeskuksen vastaanottokäytäntö muuttuu

Kymin työterveyskeskuksen vastaanottokäytäntö muuttuu lokakuun alussa, sillä työkykyä ylläpitävän toiminnan kehittämiseen liittyen tehostetaan työkykyyn vaikuttavien pitkäaikaissairauksien hoitoa. **Ensiapuluonteinen päivystysvastaanotto rajataan samana päivänä hoitoa tarvitseville.** Vähemmän kiireellisissä tapauksissa varataan vastaanottoaika lääkärille entiseen tapaan.

Muutos saattaa vaikuttaa niin, että jotkut aikaisemmin samana päivänä vastaanotolle päässeet joutuvat nyt odottamaan pari - kolme päivää pidempään. Ajanvarausvastaanotolla on kuitenkin mahdollisuus ensimmäisestä käynnistä lähtien perusteellisempaan tutkimukseen ja hoitosuunnitelman tekemiseen kuin päivystyskäynnillä on.

Kaiken kaikkiaan sairaanhoitopalvelut lisääntyvät uuden järjestelyn myötä kahdella tunnilla päivässä, mikä tietää kokonaisuuden kannalta entistä helpompaa vastaanottoa pääsyä.

Lääkärin ensiapupäivystys on ma - pe klo 8.00 - 10.00 sekä 13 - 14.

Aamuvastaanottopalvelut hoitaa kouvolalainen lääkäri **Tuomo Kouvunen**, joka tulee tätä varten Kymin työterveyskeskukseen. Iltapäivällä oma lääkäri päivystää yhden tunnin.

Päivystysvastaanotolle hakeudutaan entiseen tapaan hoitajien kautta.

Osastojen omahoitajat aloittavat myös säännöllisen sairastuvastuon kaksi tuntia päivässä. Hoitajien vastaanottoajat ovat 7.30 - 9.00. He ohjaavat tarvittaessa lääkärin vastaanotolle.

Työterveyskeskus on avoinna klo 7.30 - 15.30.

Muutos saattaa alkuvaiheessa aiheuttaa jonkin verran epätietoisuutta. Työterveyskeskuksen väki opastaa kuitenkin "oikeille raiteille" ja alkututustelun jälkeen tilanne muodostuu varmasti nykyistä paremmaksi.



FYSIONAPIS-kurssi

Fysioterapeuttinen vatsatanssi-kurssi alkaa 17.10.1996 klo 16-17 Kuusankosken Lääkintävoimistelun tiloissa. Ryhmä kokoontuu 7 kertaa. Kurssin hinta on 150 mk. Ilmoittautumiset työterveyskeskukseen: **Ritva Laine** tai **Riitta Veijola**, puh. 52385 tai memotunnus FYSITE. Kurssille otetaan 20 ensiksi ilmoitautunutta.

Painonvartijat

Painonvartijoiden ryhmän kokoontumiset alkavat Kymin työterveyskeskuksessa **keskiviikkona 2.10.** klo 16.00. Kokoontuminen alkaa punnituksella ja jatkuu teoriaosuudella. Varaa aikaa n. 1 tunti/kerta. Oman alueen työterveyshoitaja ottaa vastaan ilmoittautumisia.

Työkykyä ylläpitävä toiminta uudistuu

UPM-Kymmene Oy:n Kuusankoskella sijaitsevien tuotantolaitosten henkilöstölle on kehitetty uusi työkykyä ylläpitävän toiminnan malli, joka on nimeltään 'Hyvinvoiva tuottava työyhteisö'.

Mallia on valmistellut työryhmä, jossa on ollut linjaorganisaation, henkilöstöosaston, henkilöstön ja työterveyshuollon edustajia.

Uusi työkykyä ylläpitävän toiminnan malli on hyväksytty johtajistossa sekä johdon ja henkilöstön yhteiskokouksessa. Käynnistämiseen liittyvä koulutus on aloitettu toimintaan osallistuville sekä yhteistyökumppaneille. Tavoitteena on, että kaikille työosastoille annetaan toiminnasta tietoisuuden vuoden 1996 aikana.

Työkykyä ylläpitävä toiminta kohdistuu

- ihmisiin
- työyhteisöön (Työyhteisön ilmapiiirkartoitus)
- työhön, työmenetelmiin ja -välineisiin.

Toiminnasta kerrotaan tarkemmin seuraavassa Utiskymissä.

KUVA: IRMA NIEMI



Näyttelyt

Jouko Heikkilällä näyttely Helsingissä

Jouko Heikkilän 'Viiran Viereltä' valokuvanäyttelystä on reilun 20 kuvan otos esillä 1.-19.10.1996 Helsingissä, Laterna Magica -valokuvagalleriassa, Rauhankatu 7. Näyttely on avoinna ma-pe 10-18 ja la 10-15.

Mielikuvituksen lentoa

Suomen Paperitaidegalleriassa Kuusankoskella oli 6.9. **Markku Arantilan** näyttelyn 'Maailmanakseli ja jänis' avajaiset. Arantilan näyttely on avoinna 17. marraskuuta asti.

Taiteilija on tuonut esille käsintehtyille pel-lavapaperiarkeille maalattuja akvarelleja, jotka ovat saaneet seurakseen kolmiulotteisia hahmoja, 'primitiivisiä otuksia' - kuin maahisia. Teoskokonaisuuksia on kolme. Kymen Paviljongin tiloissa sijaitseva Paperitaidegalleria on avoinna joka päivä klo 8-22, ja sinne on vapaa pääsy.

Markku Arantilan näyttelyssä Paperitaidegalleriassa on esillä kolme teoskokonaisuutta. Kuvassa yksittäinen osa teoksesta 'Metsä-suomalaisten taikuudesta'.

Syyskuussa hyväksytyt ja toteutettaviksi päätetyt aloitteet

KOONNUT: PIRKKO VAARA

Seuraavat aloitteet on aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi, ja ne tullaan toteuttamaan. Joidenkin käsittelyä jatketaan vielä esim. koekäytön vuoksi.

1. 2172 Päänvienti nauhan vieni PK 8:n popelle
PK 8:n popella estetään nauhan kiertyminen tampurin ympäri pidentämällä viimeistä paineilmalevyä niin, että se varmistaa nauhan ohjautumisen köysi-pope-nippiin (eli levy lähemmäksi nippiä). Lisäksi asennetaan tehokas paineilmaputki tarpeeksi ylös niin, että sen suihku suuntautuu alaspäin ja osittain nauhaa vasten estäen ympärikiertymisen. Tuloksena vähemmän hylkyä ja tuotannonmenetystä.

2. 2282 Muutos WP3:n reunanauhaputkistoon
Arkkisalilla WP3:n reunanauhaputkistoon leikkurin päähän laitetaan nykyisen ahtaan, teräsväsymäisen housukappaleen tilalle Y-mallinen juohavampi yhdistyskappale ja putkikarviin sokkaliitin.

Särmättömään yhdistyskappaleeseen ei paperi tartu helposti ja sokkaliitin laip-pakarissa nopeuttaa putkien aukaisua tarvittaessa. (Aloitteen käsittely kesken).

3. 2353 A4-linjan laatikkokoneet/kitkakytkimien kumisuojat

Arkkisalilla A4-linjojen laatikkokoneilla asennetaan n. 20 mm leveä yhteenliimattu kuminauha kytkimien päälle suojaamaan kytkimien kitkapintoja rasvalta. (Kytkimien kitkapintojen rasvoittuminen aiheuttaa luistamista ja edelleen häiriöitä).

4. 2368 Pick-up-huovalle käynninaikainen oskillointi

PK 8:n pr-osalla Pick-up-huovalle (ja mahdollisesti myös muille pr-huoville) käynninaikainen oskillointi. Seurauksena huovan ajoikä lisääntyy ja reuna-alueiden hallinta paranee. (Aloitteen käsittely kesken).

5. 2375 Täyteaineputken muutos

PK9:llä siirretään savilinja II olemaan ennen PCC-putkea. Syynä siirtoon on se, että savilinja II:lta ajettava karbonaatti on kiveä, jolla on hiova vaikutus putken ylä-osaan. Siten PCC:n kertyminen putken yläosaan estyy ja putki pysyy puhtaana ja värilinjojen suut avoimina.

6. 2376 Putkimuutos lipeä- ja happopesuja varten

PK 9:llä johdetaan kanaaliin menevä liuos 9-vaiheen pumppaussäiliöön, mistä seurauksena liuoksen ajaminen kanaaliin pesun aikana loppuu, pesuliuoksen laimene-minen vähenee ja pesutulokset paranevat yms.

7. 2383 C2/öljypumpun moottorit

C2:lla olevat vanhat öljypumpun moottorit (jollaisia ei enää saa, ja joiden varaosat ovat loppuneet) voidaan korvata uusilla, usealta valmistajalta saatavilla standardi-moottoreilla sorvaamalla soviterengas, joka mahdollistaa pumpun liittämisen moottoriin.

8. 2388 PK9 sym-sizer roiskekourat

PK9:n sym-sizerille roiskuvien liimojen talteenottoon tehdään roiskekourat ke-räämään pintaliimaa, suojaamaan instrumenttiletkuja ja johtoja syöpymiseltä, hel-pottamaan näytteenottajien työtä, pitämään ympäristö siistimpänä ja helpotta-maan seisokkipesuja ajansäästöä muodossa.

9. 2394 AM-tilausten leikkuri

Arkkisalilla, isoilla arkeilla AM-tilausten leikkaus kulloinkin menossa olevasta koosta. Säätetään aikaa ja turhia koontekoja.

10. 2400 Peltiluiska poikkileikkausteräyksikön ja sähkömoottoreiden väliin

Tehdään arkkisalilla poikkileikkauksen teräyksikön ja sen alapuolella olevien sähkömoottoreiden väliin helposti irroitettava peltiluiska estämään paperisilpun pu-toaminen moottoreiden ilmansuodattimien päälle (ylikuumenemisvaara).

11. 2403 Peililasit tai kalvot helpottamaan nauhan vientiä

PK 9:n mään pään valvomon käytävän puoleisiin ikkunoihin laitetaan peililasit tai kalvot. Niiden avulla nauhan narulle vetäjä keskitelältä näkee suoraan nauhan kul-un liimapuristimelle asti.

12. 2404 Pituusleikkurin pulperin ilmanpoiston parannus

PK 9:n pituusleikkuri 91:llä pulperin ilmanpoiston parantaminen muuttamalla pulperin poistoilman ritilät isoreikäisemmiksi ja isommiksi ilmavirran nopeuden vähentämiseksi. (Aloitteen käsittely kesken).

13. 2423 Leikkuri 1/kiinteiden nahkaremmien korvaaminen metallikiskoilla

Arkkisalilla leikkuri 1:n käyntihäiriöiden vähentäminen korvaamalla kiinteät nahkaremmet metallikiskoilla. (Lavanvaihdon yhteydessä viimeiset arkit takertuvat sähköisesti nahkaremmiin aiheuttaen ruuhkan). Lisäksi leikkurin keskiosassa olevien irtonaisten metallivanteiden korvaaminen kiinteillä lisää työturvallisuutta, koska irtonaisten vanteiden kulkeutuminen laitteiden väliin aiheuttaa vaaratilan-teita.

KUVA: KEIJO KOIVUVA



Vas. Kymin Tarmo Metsämuuronen, Voikkaan Markku Nenonen ja edelleen Kymiltä Seppo Kylliäinen, Pertti Toivanen, Juhani Huusari (lyömässä), Sanna Järvinen ja Pertti Rönkkönen.

Voikkaa päihitti Kymin pesäpallossa

Konsernin Kuusankosken tehtailla yritettiin elokuun lopussa jälleen herätellä hieman laantunutta pesäpallinnostusta.

29. elokuuta pidetyssä Kaukaan Voikkaan paperitehtaan ja Kymin välisessä ottelussa oli Voikkaa selvästi kovakuntoisempi voittamalla kisan luvuin 17-6. Parhaana pelaajana Voikkaalta palkittiin lukkari **Markku Nenonen** ja Kymiltä **Sanna Järvinen**.

Tappiostaan huolimatta kymiläi-

set olivat tyytyväisiä iltaan: peli oli ollut hyvä ja 'vanhojen konkareiden' vauhti petraantui illan edetessä jatkuvasti paremmaksi – aika vain loppui kesken. Kymiläiset toivovatkin kohtaavansa voikkaalaiset vielä uudestaan tulevina vuosina.

Kuusankoskelaiset pesäpallotoimittajat toivovat, että pesäpallotoiminta leviäisi laajemminkin konsernin piirissä. Kuusankoskella yritetään ensi vuonna järjestää ainakin paikallisten osastojen ja yksiköiden

välisiä pesäpallo-otteluita. Myös muut paikkakunnat olisivat tervetulleita mukaan.

Kymin joukkueessa pelasivat: **Tero Tikka, Ari Jattu, Elina Brofeld, Sanna Järvinen, Matti Nuija, Pertti Rönkkönen, Pertti Toivanen, Ilpo Mallat, Jouni Ukko, Pentti Putkinen, Tarmo Metsämuuronen, Seppo Kylliäinen ja Juhani Huusari.**



Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön vaalit

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön sääntöjen 8. pykälän mukaan säätiön valtuuskunnan jäsenten vaali kaksivuotiskaudeksi 1997-1998 suoritetaan säätiön hallituksen toimesta järjestettävissä vaaleissa.

Toimihenkilöt ja työntekijät, kummatkin erikseen, ehdottavat ja valitsevat jäsenet säätiön valtuuskuntaan. Vain vakinaisessa työsuhteessa olevat henkilöt voivat olla ehdokkaina. Ehdokkuus edellyttää ehdokkaan suostumusta.

Seuraavien säätiön piiriin kuuluvien yritysten henkilöstöä pyydetään kirjallisesti ilmoittamaan 15.10.1996 mennessä säätiön asiamiehelle **Stig-Olof Lindholmille** omat ehdokkaansa varsinaisiksi jäseniksi sekä näiden henkilökohtaisiksi varajäseniksi:

Kuusankoski
UPM-Kymmene Oy
Finnish Chemicals Oy
Oy Finnish Peroxides Ab

Helsinki
UPM-Kymmene Oy

Erovooroiset valtuuskunnan jäsenet ja varajäsenet ovat:

Työntekijäjäsenet: varsinainen jäsen **Hilkka Halme** (varajäsen Riitta Tuviala), **Kirsti Hirvonen** (Matti Niilo-Rämä), **Sirkka-Liisa Huuromonen** (Aulikki Halinen), **Jarno Hänninen** (Hannu Nyström), **Pentti Manninen** (Pekka Pöysä), **Juha Penttilä** (Jukka Henntu).

Toimihenkilöjäsenet: varsinainen jäsen **Ralf Grön** (varajäsen Sinikka Laaksonen), **Osmo Hirvonen** (Antti Tuominen), **Riitta Kähärä** (Maija Uronen), **Raimo Motturi** (Tarmo Lindén), **Heli Salonen** (Outi Teittinen), **Kaija Vierros** (Kaija Nyberg).

Vaalitoimituksen ajan ja paikan sekä ehdokkaiden nimet ilmoittaa säätiön hallitus.

Hallitus

ERÄRETKILLÄ



Kymiläisiä Tsahkal-joen suiston sillalla.

Kuusankoskelaisia ruskamatkalla käsivarressa

Runsas joukko kuntokaudelta ruskamatkan voittaneita, heidän perheenjäseniään ja muitakin lapinmatkalaisia kokoontui 10.9. ilta-kymmenen edellä henkilöstöpalvelun pihaan odottelemaan Väisäsen linja-autoja. Maantiematkaa oli edessä lähes 1200 km.

Matkan aikana pysähdeltiin kahvitarjoiluilla, poikettiin matkamuistomyymälässä napapiirillä ja aamu-venyttelynä tutustuttiin saksalaisten Lapista perääntymisensä turvaksi rakentamaan puolustuslinjaan. Majoittumisen jälkeen tutustuttiin Tsahkal-järveen.

Torstaina seilattiin kansainvälisillä aluevesillä Malla-laivalla ja poikettiin kolmen valtakunnan rajapyykillä. Peräti 36 vaellushaluista jatkoi vielä taivalta jalan Malla-tunturin ylitse. Päivän vaellusurakka oli 14 km.

Perjantaina kavuttiin 1029 metrisen Saanan huipulle 60 hengen voimalla. Kun meitä oli yhteensä 75, on Saanan valloittajien määrää pidettävä erinomaisena. Reipasta joukkoa.

Saanan päällä olevat lammet olivat yöpakkasten johdosta saaneet jo ohuen jääpeitteen, mutta matkanjohtajan ja yhden autonkuljettajan piti osoittaa rohkeutensa pulahdella jääkylmään veteen. Tulipahan tehdyksi.

Lauantaipäivä kului 165 km:n päässä olevassa Tromssassa. Kotimatkaa lähettiin sunnuntiaamuuna.

Kukkolankoskella matkanjohtaja ja kuljettajat yllätettiin. Meidät palkittiin tämän Suomen pisimmän vapaana virtaavan kosken kuohutessa kuulemma hyvin suoritettusta työstä.

Kun säänhaltija oli niin suosiolinen kuin oli, helppoahan meidän oli hommamme hoidella.

Kiitokset erittäin reippaalle joukolle, Repelle ja kumppaneille; teidän kansanne oli mukava matkata.

Leo

Repoveden vaelluksella

Syyskuun ensimmäisenä lauantaina tehtiin jo perinteeksi tullut vaellusretki Valkealan erämaihin.

Lähtö linja-autolla Hillosemalmelle, Tuulettarella Mustalamminvuoren laituriiin, nousu vuorelle ja näkötorniin.

Kaikukallion kohdalla ihasteltiin Luojan luomaa konserttisalia, minä jälleen oli vuorossa rankka nousu ja lasku. Eväitä syötiin tietysti pitkin matkaa, mutta loput eväät pistettiin poskeen Lapinsalmen riippusillan tuntumassa. Elvingin tornissakin piti vielä poiketa.

Lähtekää hyvät ihmiset katsellessa kaunista Suomea. Hurauttakaa vaikka autollanne Lapinsalmen tai Kuutin kanavan parkkipaikalle ja nouskaa ylös mäkiin – ette kadu!

Leo

Lomakylän käyttö kasvoi

Verlan lomakylässä on tammi-elokuun aikana viettänyt lomaansa yhteensä 1630 henkilöä. Tähän määrään ei ole sisällytetty perheen nuorimpia, alle 6-vuotiaita, sillä heidän täysihoitonsa on maksutonta. Viime vuoden vastaavaan aikaan verrattuna lomalaaisia oli nyt noin 100 henkilöä enemmän. Lomakylän kesäkäyttö pysyi viimevuotisella tasolla, ja suosituinta aikaa oli edelleen juhannus.

Verlan tehdasmuseoon tutustui kesän aikana noin 9000 vierasta, joista huomattava osa oli jälleen ulkomaalaisia. Viime vuonna vastaavana aikana museovieraita oli vajaan 7000.

MYÖS RETKELÄISET HALUAVAT KIITTÄÄ Hyvä retki Yliperälle

Vankalla rutiinilla johdetut päiväretket onnistuivat erinomaisesti. Ensi kertaa Kilpisjärvellä käyjiä oli joukossa useita. Heihin maisemien ihailuun, karuuteen ja kauneuteen tekivät syvän vaikutuksen. Onneksi sääit suosivat meitä ja antoivat maisemien ihailuille mitä parhaimmat edellytykset. Haluan kiittää Leo Sileniä omasta ja muiden retkeläisten puolesta hyvästä matkasta ja toivotan Lapin ihmisten tapaan: Mene terveenä mihiin menetkin...

Veikko Sulkusalmi

JÄRJESTÖT

KUUSANKOSKEN TEOLLISUUSTOIMIHENKILÖT 50 v

Kuusankosken Teollisuustoimihenkilöt r.y. täyttää tänä vuonna 50 vuotta. Juhlapäivää vietetään **12.10. Kuusankoskitalolla** jäsenistön ja kutsuvieraiden kesken.

ELÄKKEELLE

Kymi

Vartija **Seppo Suoknuuti** suojelee (31 palveluvuotta).

MERKKIPÄIVIÄ

50 v

Suunnitteluesimies **Mauri Ojasalo** suunnittelu ja projektit -osastolta täyttää 50 vuotta 3.10. **Kahvipannu kuumana klo 12-18 Kokontie 2:ssa Kuusankoskella.**

Työkoneenkuljettaja **Yrjö Taavila** puunkäsittelystä täyttää 50 vuotta 26.10.

KIITOKSET

Lämpimät kiitokset muistamisesta merkkipäivänäni.

Erkki Ahvenainen

Kiitos muistamisesta.

Tapio Nikkilä

Sydämellinen kiitokseni!

Marjatta Käki

Lämpimästi kiittäen.

Timo Telkinen

Mikrojen huutokauppa

Tietohallinto myy käytöstä poistettuja mikroja, kirjoittimia, plottereita ym. oheislaitteita Kymin vanhalla sähkökorjaamolla (osto-osaston vieressä) **perjantaina 11.10.** klo 14 lähtien huutokaupalla.

Mikrot ovat 8088- ja 286-prosessorilla varustettuja ja toimivat vain Dos-ympäristössä. Lisätietoja saa MEMO-ilmoitustaululta KYMIKRO ja **Pertti Rönkköselältä** puh. 52334.

KUOLLUT

Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Sirkka Helin, 73, klooritehdas (kuollut 25.8.), **Veijo Lamminpää**, 71, Ky sähkökorjaamo (1.9.), **Kerttu Lindholm**, 75, Ky rakennus (7.8.), **Kirsti Rakkola**, 65, konttorihallinto (15.8.), **Vieno Ryöpäs**, 87, Ky pap F (29.8.), **Oiva Sahlberg**, 83, rakennusosasto (13.8.), **Aili Suppi**, 87, Ky pap F (18.8.), **Eeva Vainio**, 66, tehdaspalvelu (28.8.), **Paavo Vähänen**, 80, Vo kemian tehtaat (2.9.).



Kymi-ravien vapaaliput jaossa

Kaikille Kymin palveluksessa oleville on varattu vapaalippu 7.10. klo 18 Kouvolaossa ajettavaan Kymi-raveihin.

Vapaaliput on toimitettu osastoille, jotka huolehtivat jakelusta oman väkensä keskuudessa.

Jos et jostakin syystä ole saanut lippuasi, tiedustele asiaa esimieheltäsi.

Valokari paras pienoispistoolissa

Voikkaalaiset nappasivat kirkkaimmat mitalit 31.8. pidetyssä UPM-Kymmenen Kuusankosken henkilöstön pienoispistoolin mestaruuskilpailussa Ojakorvessa 31.8. Parhaiten ampui **Pekka Valokari**, jonka pistemäärä oli 549. Toiseksi tuli Kymin **Jukka-Pekka Killinen** 545 pisteellään. Yli 50-vuotiaiden sarjan paras oli **Markku Sihvola**, 513 pistettä.

Kouluosuuden paras oli **Markku Nenonen**, 276, ja kuvio-osuuden **Petri Tarkkanen**, 276.

Tulokset:

Y-sarja: 1. Pekka Valokari Voikkaa 549, 2. Jukka-Pekka Killinen Kymi 545, 3. Olli Parén FinnPer 529, 4. Markku Nenonen Voikkaa 527, 5. Petri Tarkkanen Voikkaa 517, 6. Tapani Joutjärvi Voikkaa 517, 7. Pertti Elg Kymi 513, 8. Jouko Pessa Voikkaa 497, 9. Erkki Horttanainen Kymi 442.

Y50: 1. Markku Sihvola Voikkaa 513, 2. Leo Suokas Kymi 500, 3. Paavo Westman Kymi 473.

HENKILÖUUTISIA



Tuomo Nurmi



Markku Keisala



Samuli Kuusela

Kymi

Tehdaspalvelu

Taloustiet. maisteri **Tuomo Nurmi**, 48, on 1.10.1996 lähtien nimitetty toimistopäälliköksi tekniselle osastolle tehdaspalveluun. Hänen päätehtävänsä ovat tehdaspalvelu- ja kunnossapitotoimintojen budjetointi, laskenta- ja talouskoulutustehtävät sekä toimintoihin liittyvien tietojärjestelmien kehittäminen ja käyttäjätuki. Hän raportoi johtaja Håkan Romantschukille.

Nurmi työskenteli aikaisemmin järjestelmäpäällikkönä Kymin tietohallinnossa.

Kymin tietohallinto

Hum. kand. **Markku Keisala**, 48, on 1.10.96 lähtien nimitetty tukitoimintojen järjestelmäpäälliköksi Kymin tietohallintoon. Hänen vastualueeseensa kuuluvat talouden, hallinnon sekä materiaali- ja kunnossapitotoimintojen tietojärjestelmät. Päätehtäviä ovat toimintoanalyysit ja niiden

tietotarpeiden selvittäminen, alueen sovellusstrategian kehittäminen ja ylläpito sekä järjestelmien uudistamisprojektit.

Keisala toimi aikaisemmin tehdaspalvelun kehityspäällikkönä. Uudessa tehtävässään hän raportoi tietohallintopäällikkö Pentti Kantolalle.

Talous ja hallinto

Dipl.ins. **Samuli Kuusela**, 25, on 1.10.1996 alkaen nimitetty taloushallintoon kehityspäälliköksi. Hänen tehtäväalueenaan ovat talousprosessien ja -sovellusten kehitystarpeiden määrittäminen, talousohjauksen järjestelmä- ja sovelluskehitys sekä talousvalmennus. Hän raportoi talous- ja hallintojohtaja Ari Jatulle.

Samuli Kuusela toimi aikaisemmin taloussuunnittelijana Kymin taloushallinnossa.

Markkinointi

Edellisessä lehdessä ollut myynti-

päällikkö **Harri Vesan** tehtäväalue kerrottiin puutteellisesti. Myyntipäällikkö Vesa vastaa sekä PK 8-9:n tuotteiden että A4:n myynnistä. Hän raportoi myyntijohtaja Peter Ahlbomille.

MUUTOKSIA VIRON MYYNTIYHTIÖSSÄ

Peeter Kuk on 11.9.1996 alkaen nimitetty Finnpaper AS:n ja Kymmene Baltican toimitusjohtajaksi. Tallinnassa toimivat Finnpaperin tytäryhtiö Finnpaper ja Kymmene Baltica yhtyvät syksyn aikana. Uuden yhtiön nimeksi tulee UPM-Kymmene AS, joka vastaa paperin myynnistä Baltian alueella. Yhtiön toimipaikkana on edelleen Tallinna. Finnpaper AS:n osakkaina ovat olleet Finnpaper (75%) ja Finnboard (25%).

UPM-Kymmene AS:ia varten on ostettu Joekatu 3:sta uudet 550 m²:n konttoritilat, jotka kunnostetaan ja otetaan käyttöön helmikuussa 1997. Uusi konttori on seinänaapuri nykyiselle Kymmene Baltican konttorille Joekatu 5:ssä, jonne Finnpaperin henkilökunta muutti jo toukokuussa. Näissä tiloissa työskentelee tällä hetkellä 11 henkilöä.

Kuusanniemen höyryn eläkeläiset kävivät visiitillä



Kuusanniemen höyryvoimalaitoksen eläkkeellä olevia työntekijöitä ja toimihenkilöitä kävi 9.9. kyläilemässä entisellä työpaikallaan ja kuulemassa energiantuotannon nykytilasta. Luennointisijoina olivat energiajohtaja Ilkka Valtonen ja käyttöpäällikkö Juha Kouki. Höyryvoimalaitoksella porukka pistäytyi ylikonemestari Raine Rantasen ja huoltomestari Lasse Elajärven johdolla. Vierailuun osallistui yhteensä 33 henkilöä.



UUTISKYMI

UPM-Kymmene Oy, Kymin julkaisu 56. vuosikerta.



Toimitus: UPM-Kymmene Oy, Kymin viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh. vaihde 0204 15 121, teleksi 52211 kymco fi, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED.
Päätoimittaja: Reijo Virta, puh. 0204 15 2168.

Toimitussihteeri: Kimmo Rekimies, puh. 0204 15 2169.
Toimittaja: Irma Niemi, puh. 0204 15 2173.
DTP-kuvat: Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225.
Osoiteenmuutokset: Terttu Niilo-Rämä,

puh. 0204 15 2167.
Kirjapaino: Uusimaa Oy, Teollisuustie 19, 06150 Porvoo, puh. vaihde (915) 661 61.
Värierottelut: Sunqva, Kaupinkatu 19, 45130 Kouvola, puh. vaihde (951) 311 9411.

Paperi: Griffin KymexCote 115 g/m², hiokepitoinen kaksoispäällystetty painopaperi. Paperille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 404 012. SFS on myöntänyt Kymin Paperiteollisuus Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin 1995. Lehden seuraava numero ilmestyy viikolla 42. Lehden tarkoitettujen aineistojen oltava perillä toimituksessa viimeistään 7.10.1996. ISSN 0358-416X.

KONSERNIN KUULUMISIA

MARTIN GRANHOLM 50 VUOTTA



UPM-Kymmene Oy:n varatoimitusjohtaja **Martin Granholm** täyttää 50 vuotta 10.10.

Ennen nykyistä tehtävänsä Granholm toimi Kymmene Oy:n toimitusjohtajana 1992-96 ja varatoimitusjohtajana 1989-90. Wisaforest Oy Ab:n toimitusjohtajana hän oli 1990-92. Kymmene-konserniin hänen tiensä johti Oy Wilh. Schauman Ab:sta, jossa hän työskenteli vuodesta 1970 lähtien ensin tutkimusinsinöörinä ja myöhemmin projekti-insinöörinä, käyttöpäällikkönä, ostopäällikkönä ja viimeksi materiaali- ja hallintojohtajana 1985-89.

Martin Granholm vaikuttaa tällä hetkellä lukuisten yritysten hallituksissa. Hän toimii Oy Nautor Ab:n, Schauman Wood Oy:n, VR-Yhtymä Oy:n ja kuluvan vuoden alusta myös Finnyards Oy:n hallituksen puheenjohtajana. Hallituksen jäsenenä hän on Pohjolan Voima Oy:ssä ja Finnlines Oy:ssä. Teollisuuden ja Työnantajain Keskusliitossa hän toimii edustajiston varajäsenenä ja koulutusvaliokunnan puheenjohtajana.

Granholm on myös Metsäteollisuus ry:n hallituksen jäsen ja työmarkkinayksikön puheenjohtaja. Hän kuuluu edelleen myös Vakuutusosakeyhtiö Sammon ja Keskinäinen vakuutusyhtiö Eläke-Varman hallintoneuvostoihin. Suomen Ulkomaankaupan Edistämisrahaston valtuuskunnan varajäsenenä hän on ollut vuodesta 1992 lähtien.

Hänen nykyistä luottamustoimistaan mainittakoon jäsenyys Teknillisen korkeakoulun neuvottelukunnassa, Svenska Tekniska Vetenskapsakademissa ja Åbo Akademin samhällsdelegationissa. Granholm on Keskuskauppakamarin hallituksen jäsen.

Merkkipäivään liittyvät vastaanottotiedot ovat seuraavat:

Vastaanotto 10.10.1996 Helsingissä: UPM-Kymmene, Snellmaninkatu 13 ja 11.10.1996 Pietarsaareissa: UPM-Kymmene, Vierashuvila klo 10 alkaen.

Aikavaraukset Helsingissä: **Leena Kopra**, puh. 0204 15 0003 ja Pietarsaareissa: **Helena Forsman**, puh. 0204 16 9140. Open house molempina päivinä klo 15-17.

Ei puheita, kukkia eikä lahjoja. Mahdolliset huomionsoitukset pyydetään osoittamaan Martin Granholmin stipendirahastolle, Merita-pankkiin, tilille 111330-602264, josta stipendejä jaetaan lähinnä Pietarsaaren seudulla toimiville matematiikan ja luonnontieteiden opettajille ammattitaidon kehittämiseksi.



ITALIAN VERLAN

pääelinkeinona on viininviljely

Keväisessä Verlan Kesä -lehdessä kyseltiin tietoja Italiassa sijaitsevasta Verla-nimisestä paikkakunnasta. Tähän kyselyyn ei vastauksia saatu, mutta toimitus otti yhteyttä Italiassa paikalliseen matkailutoimistoon, jonka osoitteen tietopalvelu oli saanut Roomasta Suomen suurlähetystöstä.

Verla on pieni kyläyhteisö Pohjois-Italian vuoristoalueella Trenton kaupungin pohjoispuolella, Cembra-joen laaksossa. Kylä kuuluu Trentinon provinssiin ja Giovo-nimiseen kuntaan, joka puolestaan muodostuu seitsemästä vastaavasta kyläyhteisöstä. Verlassa on 807 asukasta, ja se sijaitsee 502 metriä merenpinnan yläpuolella. Giovon kunnanhallinto toimii myös Verlassa.

Verlan kylä on erittäin vanha. Tämän vuosisadan alussa alueelta löydettiin joitakin roomalaisia koloita ajanlaskumme alusta. Giovon kunta mainitaan ensi kerran dokumenteissa 1200-luvulla.

Alueen pääelinkeino on viinirypäleiden ja muiden hedelmien viljely. Koko Giovon kunta on maimaltaan viiniviljelmien peitossa. Viinirypäleet kasvavat oivallisesti hyvässä ilmastossa, joka ei ole liian kylmä talvisin, eikä liian kuuma kesäisin. Vettä sataa Verlassa keskimäärin 900 mm vuodessa.

Syksyisin viininkorjuun aikaan Verlassa vietetään sadonkorjuujuhla yhden kokonaisen viikonlopun ajan. Tänä vuonna juhlat olivat 20.-22. syyskuuta. Verlassa ja Cembran laaksossa viinirypälettä pidetään koko alueen symbolina, mutta sa-

donkorjuujuhlassa on yleensä tarjolla viinin lisäksi myös hyvää ruokaa ja monenlaista kulttuuriohjelmaa: runokilpailuja, teatteria, musiikkia ja tanssia. Erikoisuutena juhlissa on koristeltujen vaunujen kilpailu.

Alueella tehdään paljon kuparirautakäsintöitä perinteisin menetelmin. Cembran laaksossa on kivistöimintaa ja esim. Giovossa on kivilouhos. Kauniin maiseman lisäksi turisti voi käydä Verlan lähellä tutustumassa mm. kirkkoihin ja vanhaan linnaan "Castello della Rosaan", jossa on 28 m korkea torni.

Matkailutoimiston tietojen mu-

kaan Verla-nimen merkitys ei ole selvä. Eräs teoria on, että se tulisi latinan sanasta "ver - veris", joka tarkoittaa kevättä ja verla siten ikuista kevättä. Toinen teoria ehdottaa, että Verla tulisi saksalaisesta sanasta "Wera", joka tarkoittaa puuhaa tai askareita. **Pirkko Colussi** Helsingin yliopiston italiakielen laitokselta selvitti kuitenkin pitävästi, että Verla tarkoittaa italiaksi lintua nimeltä lepinkäinen, jota tavataan Suomessakin kahta eri lajia. Espanjalaiset Italian naapurissa ymmärtävät Verlan aivan toisella tavalla: vapaasti suomennettuna se tarkoittaa "katsopas tätä".



Viiniviljelykset hallitsevat italialaisen Verlan maisemia.

Kymi **voitti** haastesoudun

KUVA: KEUJO KOIVULA



Kymin ja Voikkaan välinen haastesoutu kirkkoveenillä oli erittäin tasaväkisen, mutta Kymin joukkue (edessä) sai kuin saikin onnistuneen käännoksen myötä riittävän etumatkan ja voiton.

Kaukaan Voikkaan tehtaana Kymin välinen ystävyssotelu kirkkovenesoudussa ratkesi kymiläisten hyväksi.

16. syyskuuta järjestetty haastesoutu, jossa haastajana oli Voikkaa, pidettiin Kymijoella: startipaikkana oli Kuusaantien silta ja käännyssä käytiin Akanojalla. Edesta-kaista soutumatkaa kertyi 5-6 kilometriä.

Soutu sujui hyvässä urheiluhengessä ja erittäin tasaväkisesti. Ratkaisu syntyi käännoksessa, johon voikkaalaiset tulivat liian kovaa ja joka meni kuin menikin pitkäksi. Iitistä lainatulla veneellä soutaneilla kymiläisillä kaikki onnistui sen sijaan "nappiin", mistä iso kiitos kuuluu kokeneelle perämiehelle **Hannu Ojalalle**. Kymiläiset saivat nimittäin liittä monissa souduissa edustaneen Ojalan mukaan kisaan veneläin myötä.

Joukkueiden yhteinen tiedottaja ja rannalla kisaa seurannut Kymin **Jukka Nyberg** kertoi, että kilpailun tarkoituksena oli tehdä tunnetuksi kirkkovenesoutua yhtenä mahdollisuutena yhtiön vapaa-ajan toiminnoissa.

"Soudusta innostuneita kiinnostaa osallistuminen kilpailuihin, esi-

merkiksi Sulkavan soudun kaltai-siin tapahtumiin. Haluamme toimia niin, että UPM-Kymmenen Kuusaankosken tehtaita olisi edustamassa yhteinen joukkue Voikkaalta ja Kymiltä. Tämän rinnalla toimivat ns. farmijoukkueet.

Toivomme, että Kymin päättäjät innostuisivat asiasta ja saisimme hankittua meillekin oman kirkkoveeneen. Voikkaalaisilla on jo oma veneensä, ja sitä ovat kymiläisetkin voineet lainata."

Kymin voittojoukkueeseen kuuluivat: Hannu Ojala perämies, **Raimo Mäkinen**, **Lassi Virta**, **Päivi Aronen**, **Touko Partti**, **Jukka Rihu I**, **Jukka Rihu II**, **Hannu Puujalka**, **Kimmo Kukkola**, **Erkki Toivonen**, **Arto Virtanen**, **Olli Koivikko**, **Timo Valonen**, **Raimo Kujala** ja **Tero Mäkinen**.

Voikkaan joukkueen kokoonpano oli: **Hannu Jarva** perämies, **Seppo Kukkonen**, **Ari Mäkinen**, **Tapio Taipale**, **Sakari Ahola**, **Tapio Nikkilä**, **Matti Laaksonen**, **Timo Wass**, **Antti Hermonen**, **Antero Ahtiainen**, **Hannu Lankinen**, **Kimmo Kuusisto**, **Pertti Liukka**, **Lasse Nyström** ja **Auvo Kouvo**.